

Даръе Михайловне Леонowej

Darja Michailowna Leonowa zugeeignet

# Песня Мефистофеля в погребке Ауербаха

# Lied des Mephistopheles im Auerbachs Keller

Из „Фауста“ Гёте в переводе Струговщикова  
Aus Goethe's „Faust“

М. МУССОРГСКИЙ  
M. MUSSORGSKY  
Редакция П. ЛАММ  
Herausgegeben von PAUL LAMM

Moderato giusto.

1) *Semplice*

Жил был ко - роль ког - да то, при нем бло - ха жи - ла, бло -  
 2) *s war mal ein Kō - nig, der hatt' ei - nen gro - ssen Floh, ein*

ха... фло... бло - ха! бло - ха!  
 Floh... ein Floh!

Ми - Den

1) В автографе № 399 партия голоса нотирована в скрипичном ключе.  
 Im Autograph № 399 ist die Singstimme im Violineklavier notiert.

2) Bei Goethe: Es war einmal ein König.

*cresc.* *p*

-лей род-но-го сы-на о-на е-му бы-ла, бляха...  
*liebt' er gar nicht we-nig, 1) als wie den eig-nen Sohn; 2) den Floh...*

*<sf*

Ха, ха, ха, ха, ха! Бля-ха? Ха, ха, ха, ха, ха! Бля-ха!  
*Ha, ha, ha, ha, ha! Den Floh? Ha, ha, ha, ha, ha! Den Floh!*

Зо-вет ко-роль порт-но-го: „По-слушай, ты, чур-  
*Da rief er sei-nen Schneider, der Schneider kam her*

*cresc* *f* *p*

-бан! Для дру-га до-ро-го-го-шей бар-хат-ный каф-тан!  
*- an: „Da, miss dem Junker Klei-der, und miss ihm Ho-sen an!“*

1) Bei Goethe: als wie seinen eignen Sohn.

2) Die Wiederholung der Worte *floh* bei Goethe.

*pp*

Бло-е каф-тан?... Ха, ха, ха, ха, ха! Бло-хе? Ха, ха, ха, ха, ха! Каф-  
 1) Die Ho-sen ihm?... Ha, ha, ha, ha, ha! Dem Floh? Ha, ha, ha, ha, ha! Dem

*sf pp*

-тан? Ха, ха, ха, ха, ха! Ха, ха, ха, ха, ха! Бло-хе каф-тан?  
 Floh? Ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha! Die Ho-sen ihm?

*Andantino maestoso.*

*Andantino maestoso. I:* Вот взо-ло-то и бар-хат бло-ха на-ря-же-  
 Sam-met und in Sei-de war er mit an-ge-

-на и пол-на-я сво-бо-да ей придворе-да-на. Ха, ха!  
 -tan, 2) hatt' Bän-der auf dem Klei-de, hatt auch ein Kreuz da ran. 3) Ha, ha!

1) Die Wiederholung der Worte fehlt bei Goethe. 2) Bei Goethe: "otte Bänder. 3) Das Weitere fehlt bei Goethe.

**Moderato e giusto.**

*f* *p*

Ха, ха, хахаха! Бло-хе! Ха, ха, ха, ха! Ха, ха, ха, ха, ха, ха!  
 Ha, ha, ha, ha, ha! Der Flok! Ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha!

**Moderato e giusto.**

**Andantino maestoso.**

*f*

Бло-хе! Ко-роль ей сан ми-ни-стра и с ним звез-ду да-  
 Der Flok! Und war so-gleich Mi-ni-ster, halt ei-nen gro-ssen

**Andantino maestoso.**

*f*

-ет; за не-ю и дру-ги-е по-шли все бло-хи  
 Stern.- Da wur-den die Ge-schwi-ster bei Hof auch gro-sse

**Moderato maestoso.**

*mf*

в ход. Хаха! И са-мой ко-ро-ле-ве, и фрей-ли-нам е-  
 Herrn. Ha, ha! Und Herrn und Frau'n am Ho-fe die wa-ren sehr ge-

**Moderato maestoso.**

1) Bei Goetherund halt.

2) Bei Goethe: seine Geschwister.

3) „Ha, ha!“ fehlt bei Goethe.

-e, от блох не ста - ло мо - чи, не ста - ло и жи -  
 -plat, die Kö - ni - gin, <sup>1)</sup> die Zo - fe ge - sto - chen und ge -

## Andantino maestoso.

-тя. Ха, ха! - И про - нуть то бо - ят - ся, не то что - бы их  
 -nagt. <sup>2)</sup> Ha ha! - Und darf - ten sie nicht kni - cken, und weg sie ju - cken

## Andantino maestoso.

бить. А мы, кто стал ку - сать - ся, тот - час да - вай - ду - шить!  
 nicht. Wir kni - cken und - er - sti - cken doch gleich, wenn ei - ner sticht!

## Moderato giusto.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха! Ха, - ха, ха, ха, ха, ха, ха!  
<sup>3)</sup> Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, - ha, ha, ha, ha, ha, ha!

[август - сентябрь 1879 г.]  
[August - September 1879]

1) Bei Goethe: und die Zofe.

2) Ha ha! fehlt bei Goethe.

3) Das Weitere fehlt bei Goethe.